

3

TORQUESET

BBB ADJUSTABLE TORQUE TOOL

BTL-73

BBB CYCLING.COM

ROOSEVELTSTRAAT 46, 2321 BM

LEIDEN, THE NETHERLANDS

EN MANUAL / DE HANDBUCH / FR MANUEL / NL HANDLEIDING / ES MANUAL / PT MANUAL / IT MANUALE / HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS / PL PODRĘCZNIK / CZ UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA / JP 使用説明書 / RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / SK MANUÁL / NO HÅNDBOK

EN MANUAL / DE HANDBUCH / FR MANUEL / NL HANDLEIDING / ES MANUAL / PT MANUAL / IT MANUALE / HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS / PL PODRĘCZNIK / CZ UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA / JP 使用説明書 / RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / SK MANUÁL / NO HÅNDBOK

FRANÇAIS

AVERTISSEMENT
En cas de doute, de question ou de soucis concernant cet outil, n'hésitez pas à contacter votre vendeur local de pièces pour vélos ou vélos.

- UTILISATION DE L'OUTIL**
- Déterminez le couple de serrage requis. Reportez-vous à l'élément, au manuel de l'élément ou au mode d'emploi du vélo pour voir quel est le couple de serrage maximal autorisé.
 - Sélectionnez la position appropriée sur le sélecteur placé sur la tête de l'outil.
 - Serrez les boulons à l'aide du mécanisme à cliquet.
 - Dévissez les boulons à l'aide du mécanisme à cliquet.
 - Placez le sélecteur en position A.
 - Poussez la molette de réglage sur la "position de réglage".
 - Tournez la molette de réglage dans le sens des aiguilles afin d'obtenir un couple de serrage plus élevé si requis. La position de départ est toujours 2 Nm. En tournant la molette de 90°, vous augmentez le couple de serrage de +1 Nm. Un tour de 180° signifie une augmentation de +2 Nm. Un tour de 360° signifie une augmentation de +4 Nm depuis la position de départ. Le couple de serrage sélectionné est visible dans la fenêtre.
 - Pour relâcher la "position de réglage", tirez en arrière le bouton de réglage. Cette opération est uniquement possible dans une position alignée.
 - Sélectionnez l'embout approprié Torx ou hexagonale. Appuyez sur le bouton de la tête d'outil et montez l'embout sélectionné.
 - Serrez les boulons. Les valeurs de couple de serrage mentionnées sur les produits ou dans un manuel sont souvent des valeurs maximales. Dans de nombreux cas, le produit est installé correctement avant de pouvoir atteindre le couple de serrage maximal. Montez le produit en augmentant graduellement la valeur du couple jusqu'à ce que le produit soit fixé correctement. Ne serrez pas les boulons trop fort. Vérifiez le guide des produits concernés afin de connaître les valeurs maximales de serrage.
 - Lorsque la tête clique, le couple déterminé est atteint. Attention: Appuyez délicatement sur la poignée noire à l'aide de deux doigts. Vous sentez et entendez un "clac" en guise de signal de relâchement. Arrêtez de serrer après ce signal.
 - Pour fixer un nouveau couple de serrage, relâchez toujours en premier la tension en ramenant la molette de réglage à nouveau sur 2Nm.
 - Appuyez sur le bouton de la tête d'outil et enlevez l'embout sélectionné.

- STOCKAGE**
- Rangez toujours votre clé dynamométrique sur la position de 2Nm.
 - Conservez votre clé dynamométrique BTL-73 dans un endroit sec et dans un bon état de propreté. Rangez votre outil dans son étui.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- La plage de cet outil est de 2 - 14 Nm.
- Cet outil de précision est ajusté et étalonné conformément à la norme ISO internationale. La déviation maximale est de ± 4%.

ENTRETIEN
Cet outil doit à nouveau être étalonné par la suite:
- 1 an ou plus tôt en cas d'utilisation fréquente.
- En cas de chute ou de choc important.

Seuls des professionnels expérimentés peuvent effectuer un nouvel étalonnage ou la réparation de cet outil. Après l'étalonnage, il convient de fournir un nouveau rapport d'étalonnage.

ENGLISH

WARNING
If you have any doubts, questions or concerns regarding this tool, contact your local BBB dealer.

- USAGE OF THE TOOL**
- Determine the required torque. Refer to the component, component manual or bike manual for the maximum allowed torque.
 - Select the correct position of the shifter on the tool head.
 - Fasten the bolts by using the rattle mechanism.
 - Unscrew the bolts by using the rattle mechanism.
 - Set the shifter in position A.
 - Push the adjustment knob in to "set position".
 - Turn the adjustment knob clockwise to set a higher required torque. Start position is always 2 Nm. By turning the knob 90°, the torque is increased by +1 Nm. A 180° turn means an increase of +2 Nm. A 360° turn means an increase of +4 Nm from the start position. The selected torque is visible in the window.
 - To release the "set position", pull back the adjustment knob. This is only possible in an aligned position.
 - Select the correct hex or torx tool. Press the button on the tool head and mount the selected hex or torx tool.
 - Tighten the bolts. The torque values mentioned on products or in a manual are often maximum values. In many cases the product is installed properly before the maximum torque is reached. Mount the product by gradually increasing the torque value until the product is fixed properly. Do not over-tighten the bolts. Check the owner's manual of related products for the maximum torque values.
 - When the head clicks through, the set torque is reached. Be careful: Push gently against the black handle with two fingers. You feel and hear a "click" as release signal. Do not keep tightening after this signal.
 - To set a new torque, always first release the torque by twisting the adjustment knob back to 2Nm.
 - Press the button on the tool head and remove the selected hex or torx tool.

STORAGE

- Store your TorqueSet tool always in position of 2Nm.
- Keep your BTL-73 TorqueSet dry and clean. Store your tool in the protection case.

SPECIFICATION

- The range of this tool is 2 - 14 Nm.
- This precision tool is adjusted and calibrated according to the international ISO standard. Maximum deviation is ±4%.

MAINTENANCE
This tool must be re-calibrated after:
- 1 year or earlier when often used
- A drop or hard shock.

Trained professionals may only perform re-calibration or service to this tool. After calibration a new calibration report should be supplied.

NEDERLANDS

WAARSCHUWING
Als u twijfels, vragen of problemen heeft met betrekking tot dit gereedschap, moet u contact opnemen met uw plaatselijke distributeur van BBB-fietsonderdelen.

- GEbruIK VAN HET GEREEDSCHAP**
- Bepaal het gewenste aanhaalmoment. Controleer het onderdeel, de gebruiksaanwijzing van het onderdeel of de gebruiksaanwijzing van de fiets voor het maximaal toegestane aanhaalmoment.
 - A. Draai de bouten vast door het ratelmechanisme te gebruiken.
 - B. Draai de bouten los door het ratelmechanisme te gebruiken.
 - Zet de schakelaar in positie A.
 - Duw de stelknop in de "instelpositie".
 - Draai de stelknop met de klok mee om een hoger gewenst aanhaalmoment in te stellen. De beginpositie is altijd 2 Nm. Door de knop 90° te draaien, wordt het aanhaalmoment verhoogd met +1 Nm. Een rotatie van 180° betekent een stijging van +2 Nm. Een 360° rotatie betekent een stijging van +4 Nm vanaf de beginpositie. Het geselecteerde aanhaalmoment is zichtbaar in het venster.
 - Trek de stelknop uit de "instelpositie". Dit is alleen mogelijk in een uitgelijnde stand.
 - Selecteer het juiste inbus of torx bitje. Druk de knop op de sleutelkop in en monteer het geselecteerde bitje.
 - Draai de bouten vast. Het aanhaalmoment vermeld op producten of in een gebruiksaanwijzing zijn vaak maximale waarden. In veel gevallen is het product correct geïnstalleerd voordat het maximum aanhaalmoment is bereikt. Monteer het product door een geleidelijke verhoging van de waarde van het aanhaalmoment tot het product goed vast zit. Draai de bouten niet te strak vast. Controleer de gebruiksaanwijzing van gerelateerde producten voor het maximale aanhaalmoment.
 - Wanneer de kop doorklikt, is het ingestelde aanhaalmoment bereikt. Wees voorzichtig: Duw zachtjes tegen de zwarte handgreep met twee vingers. Je voelt en hoort een "klik" als signaal. Draai niet door na dit signaal.
 - Draai de stelknop altijd terug naar 2 Nm voordat u een nieuw aanhaalmoment gaat instellen.
 - Druk de knop op de sleutelkop in en verwijder het geselecteerde inbus of torx bitje.

OPBERGEN

- Bewaar het TorqueSet gereedschap altijd in de 2 Nm positie.
- Houd uw BTL-73 TorqueSet droog en schoon. Bewaar uw gereedschap in de opbergcase.

SPECIFICATIES

- Het bereik van dit gereedschap is 2 - 14 Nm.
- Deze precisie gereedschap is afgesteld en gekalibreerd volgens de internationale ISO-norm. Maximale afwijking is ±4%.

ONDERHOUD
Dit gereedschap moet opnieuw gekalibreerd worden na:
- 1 jaar of eerder bij regelmatig gebruik.
- Een val of harde schok.

Herkalibratie of onderhoud aan dit gereedschap mag alleen worden uitgevoerd door opgeleide professionals. Na de herkalibratie moet er een nieuw kalibratie rapport worden verstrekt.

ESPAÑOL

AVISO
Si tiene alguna duda, pregunta o inquietud respecto a esta herramienta, póngase en contacto con su distribuidor local de piezas de bicicleta BBB.

- USO DE LA HERRAMIENTA**
- Determine el par requerido. Consulte el par máximo aceptable en el manual de los componentes o en el de la bicicleta.
 - Seleccione la posición correcta del selector del cabezal de la herramienta.
 - Apriete los pernos empleando el mecanismo de carraca.
 - Desatornille los pernos empleando el mecanismo de carraca.
 - Ponga el selector en la posición A.
 - Ponga el botón de ajuste en la "posición de ajuste".
 - Gire el botón de ajuste en sentido horario para establecer un par requerido mayor. La posición de inicio siempre es la N° 2. Al girar el botón 90° el par aumenta en +1 Nm. Un giro de 180° supone un aumento de +2 Nm. Un giro de 360° supone un aumento de +4 Nm respecto a la posición de inicio. El par seleccionado se puede ver en la ventana.
 - Para salir de la "posición de ajuste", tire hacia atrás del botón de ajuste. Sólo es posible hacerlo en posición de alineación.
 - Seleccione la herramienta hexagonal o Torx correcta. Pulse el botón del cabezal de la herramienta y monte la herramienta hexagonal o Torx seleccionada.
 - Apriete los pernos. Los valores de par que se mencionan en los productos o en un manual corresponden frecuentemente a valores máximos. En muchos casos el producto queda correctamente instalado antes de alcanzar el par máximo. Monte el producto aumentando de forma gradual el valor de par hasta fijarlo adecuadamente. No apriete los pernos en exceso. Consulte los valores máximos de par en el manual de usuario de los productos correspondientes.
 - El par de ajuste se alcanza cuando el cabezal emite un ruido seco (un clic). Tenga cuidado: Pulse suavemente con dos dedos hacia la empuñadura negra. Sentirá y escuchará un sonido de "clac" como indicación de que se ha soltado. No siga apretando tras escuchar esta señal.
 - Para ajustar un nuevo par, libere siempre en primer lugar el par girando el botón de ajuste de nuevo a 2 Nm.
 - Pulse el botón del cabezal de la herramienta y retire la herramienta hexagonal o Torx seleccionada.

ALMACENAMIENTO

- Guarde la herramienta de ajuste de par siempre en la posición de 2 Nm.
- Mantenga su regulador de par BTL-73 limpio y seco. Guarde la herramienta en su estuche de protección.

ESPECIFICACIONES

- El rango de esta herramienta es de entre 2 y 14 Nm.
- Esta herramienta de precisión se ajusta y calibra según la norma ISO internacional. La desviación máxima es de ±4%.

MANTENIMIENTO
Esta herramienta se debe volver a calibrar después de:
- 1 Año, o menos si se utiliza a menudo.
- Una caída o un golpe fuerte.

La calibración o el mantenimiento de esta herramienta sólo pueden ser realizados por profesionales cualificados. Tras la calibración, es preciso realizar un nuevo informe de calibración.

DEUTSCH

WARNUNG
Wenn Sie irgendwelche Zweifel oder Fragen bezüglich der Handhabung dieses BBB Werkzeuges haben, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen BBB Fahrrad-Teile Händler.

- GEBRAUCH DES WERKZEUGS**
- Bestimmen Sie das erforderliche Drehmoment. Schauen Sie auf dem Werkzeug, der Gebrauchsanweisung des Werkzeuges oder des Fahrrades nach, um das höchstzulässige Drehmoment zu erfahren.
 - Wählen Sie die richtige Position des Umschalthebels auf dem Werkzeug aus.
 - Festziehen der Schrauben, indem Sie den Ratschenmechanismus nutzen.
 - Lösen der Schrauben, indem Sie den Ratschenmechanismus nutzen.
 - Stellen Sie den Umschalthebel auf Position A.
 - Schieben Sie den Einstellknopf auf "set position" (Position einstellen).
 - Drehen Sie den Einstellknopf im Uhrzeigersinn, um ein höheres erforderliches Drehmoment einzustellen. Die Startposition ist immer 2 Nm. Wenn Sie den Knopf um 90° drehen, wird das Drehmoment um +1 Nm erhöht. Eine Drehung um 180° bedeutet eine Erhöhung von +2 Nm. Eine Drehung um 360° bedeutet eine Erhöhung von +4 Nm ab der Startposition. Das ausgewählte Drehmoment ist im Fenster sichtbar.
 - Um die "set position" zu lösen, ziehen Sie den Einstellknopf nach hinten. Dies ist nur in einer ausgerichteten Position möglich.
 - Wählen Sie das richtige Hex oder Torx Werkzeug aus. Drücken Sie den Knopf oben auf dem Werkzeug und befestigen Sie das ausgewählte Hex oder Torx Werkzeug.
 - Ziehen Sie die Schrauben fest. Die auf Produkten oder in einer Gebrauchsanleitung angegebenen Werte für Drehmomente sind oft Höchstwerte. In vielen Fällen ist das Produkt richtig installiert, bevor das maximale Drehmoment erreicht ist. Befestigen Sie das Produkt, indem Sie allmählich den Wert des Drehmoments erhöhen, bis das Produkt richtig befestigt ist. Ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest. Schauen Sie im Herstellerhandbuch von ähnlichen Produkten nach, um die Höchstwerte für das Drehmoment zu erfahren.
 - Wenn der obere Teil durchklickt, ist das eingestellte Drehmoment erreicht. Achtung: Drücken Sie sanft mit zwei Fingern gegen den schwarzen Griff. Sie fühlen und hören ein "Klick" als Signal des LöSENS. Ziehen Sie nach diesem Signal nicht mehr fest.
 - Um ein neues Drehmoment einzustellen, lösen Sie immer zuerst das Drehmoment, indem Sie den Einstellknopf zurück auf 2 Nm drehen.
 - Drücken Sie den Knopf oben auf dem Werkzeug und entfernen Sie das ausgewählte Hex oder Torx Werkzeug.

AUFBEWAHRUNG

- Lagern Sie Ihr Werkzeug immer in der Position von 2 Nm.
- Halten Sie Ihr BTL-Instrument zur Einstellung des Drehmoments trocken und sauber. Bewahren Sie Ihr Instrument im Schutzkasten auf.

TECHNISCHE DATEN

- Der Bereich dieses Instruments reicht von 2-14 Nm.
- Dieses Präzisionsinstrument ist gemäß der internationalen ISO Norm eingestellt und geeicht. Die maximale Abweichung beträgt ± 4%.

PFLEGE
Dieses Instrument muss neu geeicht werden:
- nach einem Jahr oder eher, wenn es oft benutzt wird.
- nach einem Fall oder einem harten Stoß.

Nur ausgebildete Fachleute dürfen die erneute Eichung oder Wartung für dieses Instrument ausführen. Nach der Eichung sollte ein neuer Eichbericht geliefert werden.

PORTUGUÊS

AVISO
Caso tenha dúvidas ou questões relativamente a esta ferramenta, contacte o seu fornecedor de peças de bicicleta BBB.

- UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA**
- Determine o binário de aperto necessário. Consulte o componente, o manual do componente ou o manual da bicicleta para saber o binário de aperto máximo permitido.
 - Selecione a posição correcta do deslocador na cabeça da ferramenta.
 - Apriete os parafusos utilizando o mecanismo de roquete.
 - Desaparafuse os parafusos, utilizando o mecanismo de roquete.
 - Coloque o deslocador na posição A.
 - Pressione o botão de ajuste para a "posição definida".
 - Rode o botão de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o binário de aperto necessário. A posição inicial é sempre 2 Nm. Ao rodar o botão 90°, o binário de aperto é aumentado em 1 Nm. Uma rotação de 180° significa um aumento de 2 Nm. Uma rotação de 360° a partir da posição inicial significa um aumento de 4 Nm. O binário de aperto seleccionado é visível na janela.
 - Para soltar a "posição definida", puxe o botão de ajuste. Só é possível numa posição alinhada.
 - Selecione a ponteira sextavada ou Torx correcta. Pressione o botão na cabeça da ferramenta e monte a ponteira sextavada ou Torx seleccionada.
 - Aperte os parafusos. Os valores do binário de aperto mencionados nos produtos ou no manual são, muitas vezes, valores máximos. Frequentemente, o produto ficará correctamente instalado antes de atingir o binário de aperto máximo. Instale o produto, aumentando gradualmente o valor do binário de aperto máximo até ficar correctamente fixado. Não aperte em demasia os parafusos. Consulte o manual de proprietário dos produtos respectivos para saber os valores máximos de binário de aperto.
 - Quando a cabeça emitir um estalido, terá sido alcançado o binário de aperto definido. Atenção: Puxe com cuidado a alavanca preta com dois dedos. Sentirá e ouvirá um "estalido" como sinal de desengate. Não deverá continuar a apertar após este som.
 - Para definir um novo binário de aperto, liberte sempre primeiro o binário de aperto, girando o botão de ajuste para 2 Nm.
 - Pressione o botão na cabeça da ferramenta e remova a ponteira sextavada ou Torx seleccionada.

ARMazenAMENTO

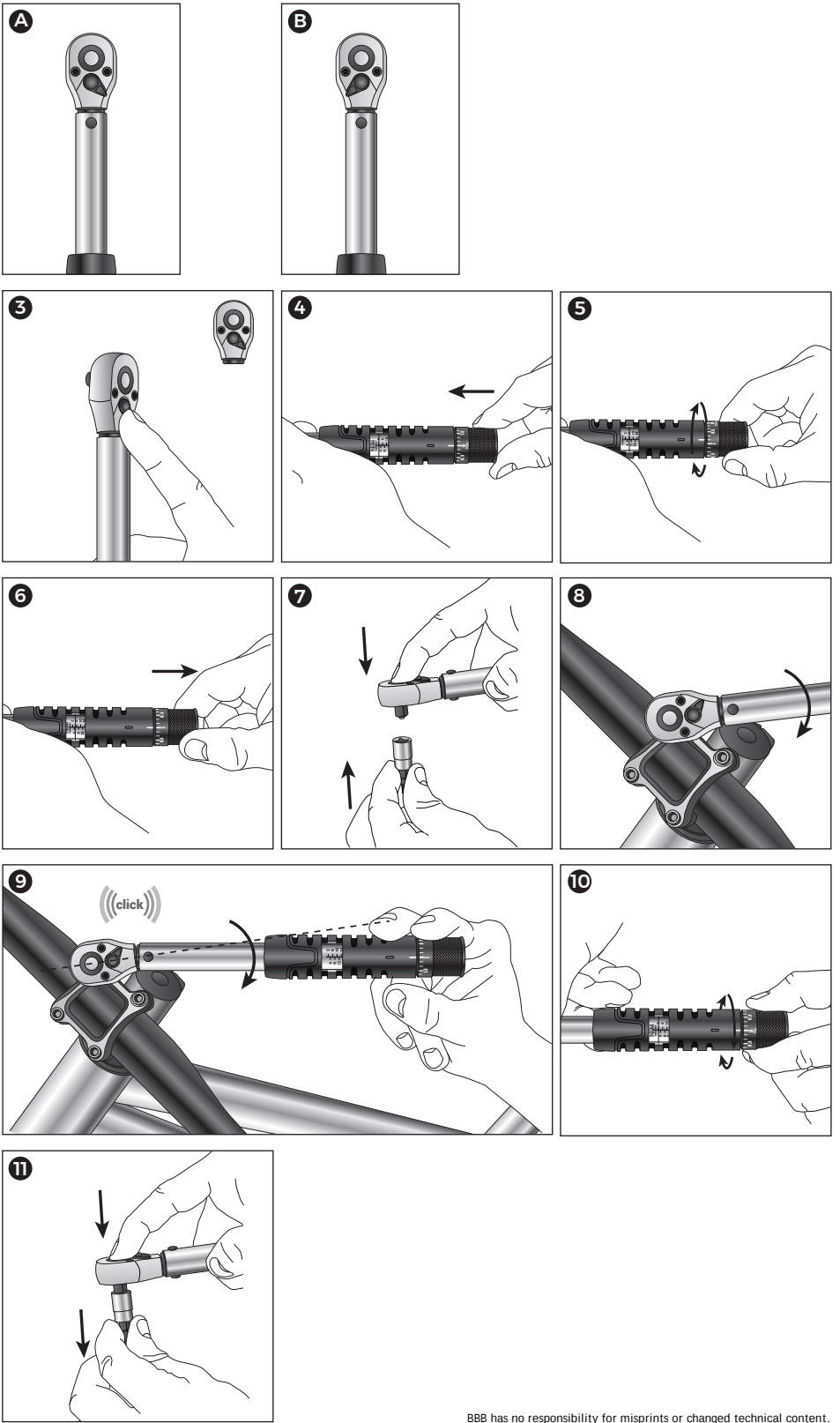
- Guarde sempre a ferramenta TorqueSet na posição 2 Nm.
- Mantenha a sua BTL-73 TorqueSet seca e limpa. Guarde a ferramenta na caixa protectora.

ESPECIFICAÇÕES

- O alcance desta ferramenta é de 2 a 14 Nm.
- Esta ferramenta de precisão é ajustada e calibrada de acordo com a norma ISO aplicável. O desvio máximo é de ± 4%.

MANUTENÇÃO
Esta ferramenta deve ser recalibrada após:
- 1 Ano, ou mais cedo se utilizada com frequência.
- Uma queda ou pancada forte.

A recalibração ou arranjo desta ferramenta deve ser apenas realizado por profissionais especializados. Após a calibração, deve ser fornecido um novo relatório de calibração.



BBB CYCLING.COM
ROOSEVELTSTRAAT 46, 2321 BM
LEIDEN. THE NETHERLANDS

1. POUŽITÍ KLÍČICE	ツールの使い
Účel: požadovaný uťahovací moment. Maximální povolený uťahovací moment je uveden na součásti, v příručce k součásti nebo v příručce ke kolu.	1. 必要なトルク 取決めを確認
2. Vyberte správnou polohu přepínací páčky na hlavní klíči.	2. ツール先端
A. Uťahněte šrouby pomocí ráčnového mechanismu.	A. ボルトを B. ボルトを
B. Vybijte šrouby pomocí ráčnového mechanismu.	C. 切り込み
3. Nastavte přepínací páčku do polohy A.	4. 調整レバーを
4. Zamáčkněte nastavovací knoflík do polohy nastavení.	5. 調整レバーを スタート位置 します。レバー を360°
5. Otočením nastavovacího knoflíku ve směru hodinových ručiček Otočením knoflíku o 90° zvýšíte uťahovací moment o +1 Nm. Otočením knoflíku o 90° zvýšíte uťahovací moment o +1 Nm. Otočením o 180° znamená zvýšení o +2 Nm. Otočení o 360° znamená zvýšení o +4 Nm od počáteční polohy. Vybrany moment je zobrazen v okně.	6. インデックス 7. 調整レバーを 正しく合っ 8. 適切な角度 タを押し、 9. ボルトを締め ておき、 10. 必要なさ グを大きく 11. 設定したトル クを保持する しと音で警告 す。この警告 12. トルクを形 、+2Nmに 13. ツールペー ルを取り除く
6. Chcete-li uvolnit „nastavenou polohu“, vytáhněte nastavovací knoflík zpět. To lze provést pouze ve vyrovnané poloze.	
7. Vyberte správný nastavovací nástavec nebo nastavte Torx.	
8. Stiskněte tlačítko na hlavní klíči a nasadíte vybraný šestštranný nástavec nebo nastavíte Torx.	
9. Uťahněte šrouby. Hodnoty uťahovacího momentu uvedené na výrobecích nebo v příručce jsou často maximální. V řadě případů je výrobek správně namontován ještě před dosažením maximálního uťahovacího momentu. Namontujte výrobek postupným zvyšováním hodnoty momentu, dokud není výrobek správně namontován. Další pokyny naleznete v příručce k šroubům. Maximální hodnoty uťahovacích momentů naleznete v uživatelské příručce k souvisejícím výrobkům.	
10. Nastaveného momentu je dosaženo, jakmile hlavní výda cvakavý zvuk. Upozornění: Dvěma prsty zatlačte jemně na černou rukojeť. Jako signál uvolnění ucítíte a uslyšíte cvaknutí.	
Po tomto signálu již nepokračujte v uťahování.	
11. Chcete-li nastavit nový uťahovací moment, nejprve vždy uvolněte stávající moment otočením nastavovacího knoflíku zpět na 2 Nm.	保管 • 必ず2Nmの トルクを - BTL 73 Tor ールは保護
12. Stiskněte tlačítko na hlavní klíči a sundáte vybraný šestštranný nástavec nebo nastavíte Torx.	

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Rozsah tohoto nástroje je 2-14 Nm.
- Tento přesný nástroj je seřízen a kalibrován podle mezinárodní normy ISO. Maximální odchylka činí $\pm 4\%$.

Překalibrování nebo servis tohoto nástroje mohou provádět pouze vyškolení pracovníci. Po dokončení kalibrace by měla být vydána zpráva o nové kalibraci.

уход

инструмент должен быть повторно откалиброван после:
эксплуатации или ранее, в случае частого использования.
я или удара.

školený odborníci môžu vykonávať opätovnú kalibráciu, servis tohto náradia. Po kalibrácii sa vyhotoví nová pracovná správa.	- Hvis det har falt eller har vært utsatt for et krasst støt, bør du alltid få verktøyet kalibrert av en autorisert verksted. Ny kalibrering eller service av dette verktøyet
---	---

HOLD
 ktøyet må kalibreres på nytt:
 r eller mindre hvis det brukes ofte.
 har falt eller har vært utsatt for et kraftig støt.

